



中国内地与香港地区承认与执行仲裁裁决 制度之比较及实例分析

A Comparative Study and Case Analysis
on the Recognition and Enforcement
of Arbitral Awards between
the Mainland and Hong Kong

李剑强 著
James Lee

人民法院出版社

中国内地与香港地区承认与执行仲裁裁决 制度之比较及实例分析

A Comparative Study and Case Analysis
on the Recognition and Enforcement
of Arbitral Awards between
the Mainland and Hong Kong

李剑强 著
James Lee

人民法院出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国内地与香港地区承认与执行仲裁裁决制度之比较及
实例分析/李剑强著. —北京:人民法院出版社,2006. 12
ISBN 7-80217-397-3

I. 中… II. 李… III. ①仲裁裁决-执行(法律)-研
究-中国②仲裁裁决-执行(法律)-研究-香港
IV. ①D925.704②D927.658.570.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 153058 号

中国内地与香港地区承认与执行仲裁裁决制度 之比较及实例分析

李剑强 著

责任编辑 赵作棟 张 婧
出版发行 人民法院出版社
地 址 北京市东城区东交民巷 27 号(100101)
电 话 (010) 85250526 (责任编辑) 85250516 (出版部)
85250558 85250559 (发行部)
网 址 <http://courtpress.chinacourt.org>
E - mail courtpress@sohu.com
印 刷 北京人卫印刷厂
经 销 新华书店

开 本 890 × 1240 毫米 A5
字 数 252 千字
印 张 9.375
版 次 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-80217-397-3
定 价 22.00 元

版权所有 侵权必究

作者简介

一、学术资历

学院	学位	专业
建筑方面 Architectural :		
(一) 香港大学 HKU	建筑学文学学士 Bachelor of Arts in Architectural Studies	建筑学
(二) 香港大学 HKU	建筑学士 Bachelor of Architecture	建筑学
法律方面 Legal :		
(三) 英国伦敦大学 London U.	法学(荣誉)学士 LL.B. (Hons.)	法律
(四) 英国法律教育局 Council of Legal Education	大律师期终试 Bar Final Exam.	英国大律师
(五) 香港城市大学 City University of Hong Kong	法学硕士(优异) LL.M. (Distinction)	中国法与比较法
(六) 中国政法大学	法学学士	国际经济法
(七) 中国人民大学	法学硕士	诉讼法
(八) 武汉大学	法学博士	国际私法

二、专业资格

建筑方面 Architectural :

(一) 香港建筑师学会资深会士

The Hong Kong Institute of Architects (Fellow)

(二) 香港特区政府认可人士 (建筑师)

Authorized Person (Architect List), HKSAR

(三) 中国一级注册建筑师资格

(四) 香港特区注册建筑师

Registered Architect, HKSAR

(五) 英国特许建筑师

Chartered Architect, England

(六) 亚太经济合作注册建筑师

APEC Architect

(七) 英国皇家建筑师协会会士

The Royal Institute of British Architects (Member)

(八) 澳洲皇家建筑师协会会士

The Royal Australian Institute of Architects (Member)

(九) 英国专家学会会士

Academy of Experts, England (Practising Member)

(十) 审定专家

Accredited Expert

法律方面 Legal :

(一) 香港特区高等法院大律师

Hong Kong High Court Barrister

(二) 英国伦敦 (格雷法律学院) 大律师

Gray's Inn (London), Barrister

(三) 英国及威尔士大律师公会会士

General Council of the Bar (England & Wales) (Member)

(四) 香港大律师公会会士

Hong Kong Bar Association (Member)

(五) 英国特许仲裁学会资深会士

Chartered Institute of Arbitrators (Fellow)

(六) 香港仲裁司学会资深会士

Hong Kong Institute of Arbitrators (Fellow)

(七) 香港建筑法学会会士

Hong Kong Society of Construction Law (Member)

三、仲裁员/调查员/类司法委任公职

(一) 仲裁员 (香港国际仲裁中心)

Arbitrator (HKIAC)

(二) 仲裁员 (香港建筑师学会/香港测量师学会)

Arbitrator (HKIA/HKIS)

(三) 仲裁员 (香港大律师公会)

Arbitrator (Hong Kong Bar Association)

(四) 仲裁员 (中国内地仲裁委员会)

Arbitrator (Mainland China Arbitration Commissions)

(五) 屋宇上诉委员会特委委员 (香港特区政府房屋及规划地政局委任)

Building Appeal Tribunal Member (Building, Planning & Lands Bureau)

(六) 中环及半山分区委员会委员 (香港特区政府民政事务总处委任)

Central & Mid Level Area Committee Member (Home Affairs Department)

(七) 审定专业调解员 (香港国际仲裁中心)

Accredited Mediator (HKIAC)

(八) 建筑纠纷调解员 (香港建筑师学会/香港测量师学会)

Construction Mediator (HKIA/HKIS)

(九) 调解员 (香港大律师公会)

Mediator (Hong Kong Bar Association)

(十) 香港仲裁司学会委员会委员

Hong Kong Institute of Arbitrators Committee Member

(十一) 香港调解会建筑委员会委员 (香港国际仲裁中心)

Mediation Council Construction Committee Member
(HKIAC)

四、大学职位

(一) 武汉大学国际法研究所：客座教授

Wuhan University International Law Research Institute, Visiting Professor

(二) 香港大学建筑系：名誉副教授

University of Hong Kong Department of Architecture, Honorary Associate Professor

(三) 香港大学房地产及建设系：名誉副教授

University of Hong Kong Department of Real Estate and Construction, Honorary Associate Professor

五、教学经验及资格

(一) 香港大律师公会讼辩导师

Hong Kong Bar Association, Advocacy Trainer

(二) 香港大学副教授及讼辩导师

University of Hong Kong, Associate Professor and Civil Advocacy Tutor

(三) 香港理工大学客席法律讲师

Hong Kong Polytechnic University, Visiting Law Lecturer

(四) 香港城市大学客席法律导师/讼辩导师

City University of Hong Kong, Civil Advocacy Trainer and Tutor

(五) 香港职业训练局法律讲师

Vocational Training Council, Law Lecturer

六、荣誉顾问

(一) 香港建筑业承建商联合会荣誉法律顾问

Hong Kong General Building Contractors Association Limited, Advisor

(二) 香港建筑业安全管理学会荣誉法律顾问

Construction Industry Safety - Management Association, Advisor

七、建筑/法律经验

(一) 民事案件尤重于处理建筑工程纠纷、技术合同、建筑争议、城市规划、土地争议、房地产及有关违反建筑物条例及规则，国际私法案

(二) 仲裁及调解案件尤专注建筑工程纠纷案

(三) 香港律政司署委任主控官

(四) 香港当值律师服务计划大律师

(五) 法律援助署委任法律援助大律师

八、大学教授课题

(一) Construction Law

(二) Civil Procedure Practice under the Common Law System

(三) Aspects of Building Contract Management

(四) Professional Practice (of Architects)

(五) Alternative Dispute Resolution

(六) Law and Practice in Arbitration

(七) Business Management (of Architects)

(八) Diploma in Legal Executive Studies

九、近期于公开研讨会之讲学题目

(一) 建筑法

(二) Paving the Way to become a Construction Mediator
成为建筑纠纷调解员之途径

(三) Construction Payments: Law and Practice for Getting Paid
建筑诉讼申索：法律与实务评析

(四) Letter of Intent and Construction Contract Practice
建筑合同实务及建筑合同意向书

- (五) Construction Disputes: Common Causes and Resolution
建筑争议：常见源由及解决
- (六) Conducting Industrial Accident Trials
如何处理工业意外案件之审理
- (七) Preparing Cases on the High Court Construction and Arbitration List
聆讯香港高等法院建筑及仲裁案件的准备
- (八) Construction Site Safety in Hong Kong: A Review
香港建筑工地安全：案件回顾
- (九) Liability in Construction Safety Cases
建筑安全案件责任问题
- (十) HKIA Contract Administration Seminar:
Implications of Architect's Certification and Instructions
香港建筑师学会合同管理研讨系列：
建筑师在建筑合同中作出的证书及指令的含意

十、社会职务

- (一) 香港海港狮子会：副会长、荣誉秘书、董事
- (二) 圣约翰救伤队：分区副会长
- (三) 中环及半山分区委员会委员
- (四) 屋宇上诉委员会特委委员

十一、个人资料载于

- (一) “WHO'S WHO IN HONG KONG”
(香港人名录) (香港出版)
- (二) 《香港人名录》 (内地出版)
- (三) “WHO'S WHO OF THE ASIAN PACIFIC RIM”
(亚洲太平洋区 WHO'S WHO 名人录) (美国出版)

十二、论文发表于

- (一) “A Review of the Enforcement of Hong Kong Awards in Mainland China”, Asian Dispute Review, April 2006
(香港出版)

- (二)《评内地和香港两地〈安排〉之走向》，载《政治与法律》
2006 年第 1 期（与黄进教授共同发表）（内地出版）
- (三)《香港与内地相互执行仲裁裁决制度之发展》，
载《武大国际法评论》2006 年第 5 卷（内地出版）
- (四)《香港仲裁机构的临时仲裁及其启示》，
载《北京仲裁》2006 年第 59 期（内地出版）

序 一

首先，在此对李剑强大律师的新书出版表示衷心地祝贺。这本书是有关“中国内地与香港地区承认与执行仲裁裁决制度之比较及实例分析”这一非常热门与重要的课题。能够有这样一本详细、全面的书去针对这一课题进行探讨与研究，并大量介绍与分析最新的有关案例，我感到非常高兴。

在这本书里，李剑强大律师对两地之间相互承认与执行仲裁裁决制度作了深入的分析和研究，并且引用了许多近期案例，实用性毋庸置疑。现如今，仲裁的发展可说是一日千里，在国际上关于仲裁的书籍也是层出不穷，不时有新内容与新发展带来理念的更新。所以，我非常高兴与欣慰地看到不少中国有识之士意识到这点，并且努力使中国仲裁与时俱进地跟上国际的步伐，李剑强大律师无疑是其中的佼佼者。

在内地与香港地区仲裁蓬勃发展的今天，这本书也可以说是审时度势地详细分析了仲裁裁决的承认与执行这个最后且关键的步骤，相信此书对两地越来越多的涉足仲裁的商业人士和律师会有很好的参考作用。

香港国际仲裁中心主席

杨良宜

2006年9月

序 二

中国实行改革开放以来，内地与香港的经济往来日益频繁、广泛和深入，涉及两地的商事争议也越来越多、越来越复杂。对于两地商事争议的解决，仲裁一直发挥着十分重要的作用。众所周知，仲裁是解决民商事争议的重要方式。两地当事人将其争议提交仲裁解决，是希望通过仲裁这种自治、灵活、便捷、经济、有效的方式迅速解决争议，以图未来发展。他们最为关心的是仲裁的结果，而仲裁裁决能否以及如何在地得到有效地承认与执行就甚为重要了。

香港回归前，两地曾在联合国 1958 年《承认及执行外国仲裁裁决公约》（以下简称《纽约公约》）的框架下开展仲裁裁决的承认与执行。香港回归后，由于两地继续在《纽约公约》的框架下开展仲裁裁决的承认与执行的基础不复存在，故两地仲裁裁决的相互承认与执行曾一度陷入困境。1999 年，经过协商，两地作出了《关于内地与香港特别行政区相互执行仲裁裁决的安排》（以下简称《安排》），为两地仲裁裁决的相互执行铺平了道路。可以肯定地说，两地仲裁裁决的相互执行自此走上了正轨。

不过，应该看到的是，随着两地仲裁合作的深入开展，《安排》自身的不足和缺陷逐渐暴露出来，两地仲裁裁决的相互执行在实践中也出现了一些新问题。同时，两地已开始讨论现行仲裁法的改革，将来两地仲裁法的修订势必对《安排》未来的走向产生影响。在这种背景下，实有必要重新审视两地承认与执行仲裁裁决的制度。

本书作者作为长期在香港从事仲裁实务的大律师，对此有亲身的感受和深刻的认识，因此在本书中以内地与香港地区仲裁裁决执行制度为研究对象，对两地仲裁裁决执行制度的产生、形成和发展进行了历史考察，在全面评价两地仲裁裁决执行制度的基础上，以比较研究和实证分析的方法，探讨了《安排》在两地实

施的现状及存在的问题，并对两地的仲裁法改革和修订提出了若干建设性的意见。特别值得一提的是，本书运用大量案例来提出研讨和分析的问题，从实务的角度来把握《安排》的发展脉络，实为本书的一大特色。

本书作者李剑强博士早年毕业于香港大学，获建筑学学士学位，以建筑师身份在香港建筑界从业十数载。后利用工作之余在英国伦敦大学兼读法学，获得伦敦大学法学学士学位，并成为英国及威尔士大律师，在香港从事法律实务工作十多年，主理建筑工程诉讼及仲裁案件，积累了丰富的实务经验。更为可贵的是，他自强不息，奋斗不止，在工作之余，继续研修法学，先后到中国政法大学、中国人民大学和武汉大学学习，分别获得这三所大学的法学学士学位、法学硕士学位和法学博士学位，打下了扎实的理论功底。同时，李剑强博士还是香港国际仲裁中心仲裁员、建筑调解会委员，亦为香港仲裁司学会执委。在教学培训方面，他不仅长期在香港大学教授建筑合同及仲裁法，担任讼辩导师，而且在武汉大学教授普通法民事诉讼实务，深得同事的好评，并深受学生的喜爱。

我是本书作者的博士学位论文指导老师，说实话，在他刚到武汉大学国际法研究所攻读博士学位时，是很怀疑在职攻读学位的他能在三年内完成博士论文的。但后来的事实是，他不仅按时完成了博士论文的写作，而且提交了一篇质量较高、颇具特色、受到业内人士好评的博士论文。现在，经过作者的反复修订，该博士论文又要成书出版了。看到自己学生的成长和成绩，真是深感欣慰！值本书出版之际，特志数语，以为序。

黄 进

武汉大学国际法研究所所长、教授

中国国际私法学会会长

中国国际法学会副会长

2006年10月6日于澳门

内 容 摘 要

随着内地与香港经济交往的日益密切和频繁,商事争议时有发生。20多年来,对于争议的解决,仲裁在我国内地及香港地区终已发展成为一种独立且实用的非诉讼方式。当事人将争议提交仲裁解决,以期通过仲裁这种便捷的方式迅速解决争议。但随之而来的问题是,仲裁裁决如何在我国内地或香港地区法院得以有效地承认与执行。裁决的执行是仲裁体制中最关键的环节之一。不能执行的裁决书只是一纸空文,司法执行是仲裁的最终保障。

对于本地仲裁裁决的执行,我国内地与香港地区法律各有规制,且稳步发展。对于外国仲裁裁决的承认与执行,两地也曾在联合国《承认及执行外国仲裁裁决公约》(以下简称《纽约公约》)的框架下平稳展开。随着香港的回归,两地仲裁裁决的相互执行曾一度陷入困境,直到《关于内地与香港特别行政区相互执行仲裁裁决的安排》(以下简称《安排》)的签署,始为两地仲裁裁决的顺利执行铺平了道路。但随着两地仲裁合作的深入开展,原来被《安排》所暂时掩盖的矛盾开始日益凸现,两地也开始谋求仲裁法的改革,这势必对《安排》未来的走向产生影响。

本书以我国内地与香港地区仲裁裁决执行制度为研究对象,通过对两地仲裁裁决执行制度的产生、形成和发展进行历史考察,通过开展比较研究、实证研究,在全面评价两地仲裁裁决执行制度的基础上,旨在揭示《安排》在两地的实施现状及存在问题,以期为两地的仲裁立法改革提供若干参考意见,并力图把握《安排》未来的走向。

基于上述目的,全书共分七章予以专门论述。

第一章概述了国际商事仲裁承认与执行的基本理论,着重介

绍了两地承认与执行仲裁裁决的法律渊源。在我国内地方面,分别讨论了其国际法渊源和国内法渊源;在香港地区方面,主要介绍了《仲裁条例》及普通法渊源。同时,本章以《安排》为对象,引入了区际法律渊源的概念,并简要介绍了两地作出仲裁裁决的仲裁机构。通过历史分析,可以发现香港地区仲裁法从以前狭隘的、以英国法为基础的体系转变成以国际社会普遍接受的模式,即以《纽约公约》、《国际商事仲裁示范法》等为基础的开放性体系。

第二章分别阐述了两地法院在执行本地仲裁裁决问题上的立场。本章在介绍两地相关法律依据的基础上,通过翔实丰富的案例资料,直观地再现了两地的司法态度,为后文从立法取向、法律条文的规定、审查的形式以及补救措施等方面对两地法院执行本地仲裁裁决制度进行比较研究奠定了基础。

第三章重点论述了内地及香港地区承认与执行外国仲裁裁决的制度。对于外国仲裁裁决的执行,香港地区法院倾向于赞成和支持执行。本章在对大量案例进行实证分析的基础上,重点比较了两地拒绝执行外国仲裁裁决的法律制度。可以看出,当事人寻求拒绝执行的抗辩理由包括:仲裁协议无效、仲裁程序不当、仲裁庭的组成与约定不符、仲裁裁决尚未生效以及违反公共政策等。从两地立法及司法实践来看,虽然二者在具体内容上有所差别,但拒绝执行外国仲裁裁决法律制度的精神相同,这为香港回归后两地司法合作创造了良好的条件。

第四章探讨了香港回归前后两地相互执行仲裁裁决的情况。香港回归前,两地法院依据《纽约公约》相互执行对方仲裁裁决,进展十分顺利。香港回归以后,两地依据《纽约公约》进行合作的基础不复存在,缺乏相互承认和执行仲裁裁决的法律依据。这种状况很快反映在双方的司法实践中,出现了我国内地仲裁裁决在香港地区得不到承认和执行情况。为了解决香港回归后两地仲裁裁决执行受阻的尴尬局面,两地于1999年签署了《安排》,它是两地民商事交往日益频繁的内在要求,在两地的司

法协助史上占有十分重要的地位。

第五章主要介绍了《安排》在两地的实施途径及现状。《安排》在充分吸收《纽约公约》优秀成果的基础上又有新的突破,为两地的司法协助向纵深方向发展铺平了道路。香港特区政府在《安排》签署后,香港立法会随即对《仲裁条例》进行了修改,加入了内地裁决强制执行的规定。内地则由最高人民法院以司法解释的形式公布施行。通过考察两地法院在《安排》体制下相互执行仲裁裁决的实践,可以看出两地法院对于《安排》的适用持肯定态度。香港特区法院在执行内地仲裁裁决中,主要涉及对内地裁决、公约裁决、公共政策的界定以及对内地裁决的效力、强制执行内地裁决的限制、拒绝强制执行等问题的理解。

第六章理论联系实际,探讨了《安排》体制下潜在的问题及漏洞,这是本章的重点之一。《安排》自2000年起在两地实施多年来的实践,虽然表明了这种模式的成功,但在执行中仍存在一些隐性的问题,仅仅凭借《安排》11个条文的规定不可能一劳永逸地解决两地相互执行仲裁裁决中涉及的所有法律问题。本章探讨的问题主要涉及以下几个方面:对《安排》范围的界定、两地仲裁法对“公共政策”理解上的分歧、仲裁裁决的终局性问题、临时仲裁问题、判断仲裁协议效力的法律适用问题,以及申请执行的期限中止等问题。

第七章在综合分析前文的基础上,对英、美仲裁裁决承认与执行制度的实践进行了考察,借鉴外国仲裁裁决执行制度对于我们整体上把握普通法体制下仲裁裁决执行制度的发展现状也很有意义。本章最后立足于内地和香港特区正在酝酿中的仲裁立法改革,剖析了内地《仲裁法》的改革走向以及《安排》未来的走向。这也是本书的最终落脚点之所在。

Abstract

With the increasing economic activities held between the Mainland and Hong Kong, commercial disputes have become more frequent in these years. In resolving the disputes in the past twenty odd years, arbitration both in the Mainland and Hong Kong has developed into a self-initiated and independent but practical non-judicial resolution. The parties submit their disputes to arbitration with the intention of having the matter resolved in a speedy way. After the issue of the arbitration award, the next question is the recognition and enforcement of the award in the Mainland or the Hong Kong Court. The enforcement of the arbitration awards is the most crucial area in the arbitration machinery. An award which cannot be enforced is a mere blank paper. The final protection rests on the judicial enforcement.

As to enforcing domestic arbitration awards, the law in the Mainland and Hong Kong has corresponding provisions and is also progressing gradually and steadily. On the issue of enforcing foreign arbitration awards, both places have developed under the framework of the "Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitration Awards" held at New York in 1958 (hereinafter referred to as "New York Convention"). Subsequent to the return of sovereignty of Hong Kong, the mutual enforcement of arbitration award has once come to a halt. The problem of mutual enforcement was resolved upon the signing of "The Arrangement concerning Mu-